


**Европейская экономическая комиссия**
**Комитет по внутреннему транспорту**
**Рабочая группа по автомобильному транспорту**

Группа экспертов по Европейскому соглашению,  
касающемуся работы экипажей транспортных средств,  
производящих международные автомобильные  
перевозки (ЕСТР)

**Восьмая сессия**

Женева, 2 июля 2014 года

**Доклад Группы экспертов по Европейскому  
соглашению, касающемуся работы экипажей  
транспортных средств, производящих международные  
автомобильные перевозки (ЕСТР), о работе ее  
восьмой сессии**

**Содержание**

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Участники .....	1–4	3
II. Утверждение повестки дня (пункт 1 повестки дня).....	5	3
III. Программа работы (пункт 2 повестки дня).....	6–14	3
A. Разработка предложений по внесению поправок в Соглашение ЕСТР, включая статью 22-бис .....	6–10	3
B. Предложение по поправкам к ЕСТР, статья 14 .....	11	4
C. Применение регламента (ЕС) № 561/2006 в "зоне действия ЕСТР"	12	5
D. Регламент (ЕС) № 165/2014 Европейского парламента и Совета от 4 февраля 2014 года .....	13	5
E. Обмен информацией о выдаче карточек цифрового тахографа .....	14	5
IV. Прочие вопросы (пункт 3 повестки дня) .....	15	5

GE.14-08246 (R) 020914 030914



\* 1 4 0 8 2 4 6 \*

Просьба отправить на вторичную переработку



V. Сроки и место проведения следующей сессии (пункт 4 повестки дня)	16	6
Приложение		
Измененное сводное предложение по новым статьям 10-бис и 22-бис (включающее изменения и предложения, внесенные 2 июля 2014 года на восьмой сессии Группы экспертов по ЕСТР) .....		7

## I. Участники

1. Группа экспертов по ЕСТР провела свою восьмую сессию в Женеве 2 июля 2014 года под председательством г-на Р. Сымоненко (Украина).
2. В ее работе участвовали представители следующих государств – членов ЕЭК ООН: Бельгии, Венгрии, Германии, Испании, Российской Федерации, Украины, Швейцарии и Швеции.
3. В работе сессии также принимали участие представители следующих государств, не являющихся членами ЕЭК: Алжира, Иордании, Марокко и Туниса.
4. Кроме того, в работе сессии участвовали следующие организации: Европейский союз, форум "Евромед" и компания "Континентал отомоутив".

## II. Утверждение повестки дня

5. Группа экспертов утвердила повестку дня сессии (ECE/TRANS/SC.1/GE.21/19).

## III. Программа работы

### A. Разработка предложений по внесению поправок в Соглашение, включая статью 22-бис

6. Эксперты продолжили обсуждение в целях доработки предлагаемых поправок к статье 22-бис и к статье 14 (с тем чтобы разрешить региональным организациям экономической интеграции присоединяться к Соглашению) на основе сводного предложения, содержащегося в приложении к документу ECE/TRANS/SC.1/GE.21/18.
7. Эксперты согласились в формулировке, содержащейся в пункте 6 b): "большинством голосов, по крайней мере, 75% присутствующих и участвующих в голосовании Договаривающихся сторон" с учетом оговорки ЕС, касающейся связи между пунктом 6 b) и пунктом 1 a) предлагаемой статьи 14.
8. Эксперты согласились сохранить пункты 6 c) и 6 d) и исключить второй вариант пункта 8 в приложении к документу ECE/TRANS/SC.1/GE.21/18. Эти изменения отражены в приложении к настоящему докладу.
9. Эксперты обменялись мнениями – не придя к согласию – о взаимосвязи между региональной организацией экономической интеграции, являющейся Договаривающейся стороной, и ее правоспособностью голосовать от имени своих членов. В этих целях секретариату было поручено запросить юридическое заключение у Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций по поводу того, может ли какое-либо образование, не являющееся Договаривающейся стороной (например, региональная организация экономической интеграции), голосовать от имени своих членов (которые являются Договаривающимися сторонами).
10. Эксперты также приняли к сведению раздел "Состав и правила процедуры Административного комитета", содержащийся в добавлении к "Предложению по пересмотру 3 Соглашения 1958 года" (ECE/TRANS/WP.29/2014/53, ста-

ты 6 и 9 в добавлении), который можно было бы использовать в процессе разработки предложений по поправкам к статье 22-бис ЕСТР.

## **В. Предложение по поправкам к ЕСТР, статья 14**

11. Группа экспертов сначала обсудила вопрос о пересмотре статьи 14, в соответствии с которой присоединение к ЕСТР ограничивается в настоящее время только государствами-членами ЕЭК ООН. Эксперты выразили признательность делегациям Алжира, Иордании, Марокко и Туниса за их активное участие в работе этой сессии. Делегации просили Договаривающиеся стороны ЕСТР изменить статью 14, с тем чтобы они могли иметь право присоединиться к ЕСТР. В этой связи были обсуждены четыре варианта, приведенные ниже (текст, выделенный жирным шрифтом, указывает на поправки к существующему тексту пункта 1 статьи 14), и отмечена возможность разработки других вариантов. Группа экспертов также отметила, что какая-либо Договаривающаяся сторона должна будет представить в будущем в установленном порядке соответствующее предложение по поправке, поддержанное Группой экспертов.

Вариант 1:

### **Статья 14**

1. Настоящее Соглашение открыто для подписания до 31 марта 1971 года и после этой даты для присоединения государств – членов Европейской экономической комиссии и государств, допущенных к участию в работе Комиссии с консультативным статусом в соответствии с пунктом 8 положения о круге ведения этой Комиссии. **Такие страны, которые могут участвовать в некоторых видах деятельности Европейской экономической комиссии в соответствии с пунктом 11 положения о круге ведения этой Комиссии, могут стать Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения путем присоединения.**

Вариант 2:

### **Статья 14**

1. Настоящее Соглашение открыто для подписания до 31 марта 1971 года и после этой даты для присоединения государств – членов Европейской экономической комиссии и государств, допущенных к участию в работе Комиссии с консультативным статусом в соответствии с пунктами 8 **или 11** положения о круге ведения этой Комиссии.

Вариант 3:

### **Статья 14**

1. Настоящее Соглашение открыто для подписания до 31 марта 1971 года и после этой даты для присоединения государств – членов Европейской экономической комиссии и государств, допущенных к участию в работе Комиссии с консультативным статусом в соответствии с пунктами 8 **или 11** положения о круге ведения этой Комиссии. **Присоединение в соответствии с пунктом 11 положения о круге ведения этой Комиссии ограничивается государствами-членами, не являющимися членами ЕЭК ООН, но которые являются членами Союза Средиземноморья.** (Редакционное примечание: при условии проверки секретариатом, что Алжир, Иордания, Марокко и Тунис являются членами этого Союза и что Союз обладает действенным правовым статусом, на который должна быть сделана ссылка в ЕСТР.)

Вариант 4:

#### **Статья 14**

1. Настоящее Соглашение открыто для подписания до 31 марта 1971 года и после этой даты для присоединения государств – членов Европейской экономической комиссии и государств, допущенных к участию в работе Комиссии с консультативным статусом в соответствии с пунктом 8 положения о круге ведения этой Комиссии. **Такие страны, которые могут участвовать в некоторых видах деятельности Европейской экономической комиссии в соответствии с пунктом 11 положения о круге ведения этой Комиссии и при условии распространения на них Европейской политики добрососедства, могут стать Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения путем присоединения после его вступления в силу.**

Во-вторых, Группа экспертов продолжила обсуждения предложения Европейского союза в связи с новым пунктом 1 а) статьи 14. Она не смогла достичь согласия и пришла к мнению, что этот вопрос нуждается в дальнейшем изучении и что в этой связи она продолжит обсуждение этого вопроса на своей следующей сессии.

#### **C. Применение регламента (ЕС) № 561/2006 в "зоне действия ЕСТР"**

12. В связи с нехваткой времени Группа экспертов решила отложить обсуждение этого пункта повестки дня до своей следующей сессии.

#### **D. Регламент (ЕС) № 165/2014 Европейского парламента и Совета от 4 февраля 2014 года**

13. ЕС представил обновленный вариант Регламента № 165/2014, который отменяет Регламент Совета № 3821/85 по записывающим устройствам на автомобильном транспорте и вносит изменения в Регламент № 561/2006 Европейского парламента и Совета о согласовании некоторых социальных норм, касающихся автомобильных перевозок. ЕС заявил, что Регламент № 165/2014 не предусматривает процедуру уведомления, указанную в статье 22-бис. Как следствие, секретариату ЕЭК ООН не нужно уведомлять Договаривающиеся стороны, которые не являются членами ЕС.

#### **E. Обмен информацией о выдаче карточек цифрового тахографа**

14. В связи с нехваткой времени Группа экспертов решила отложить обсуждение этого пункта повестки дня до своей следующей сессии.

#### **IV. Прочие вопросы**

15. Группа экспертов решила вынести на дальнейшее обсуждение на своей следующей сессии вопрос, касающийся продолжительности периодов отдыха.

## **V. Сроки и место проведения следующей сессии**

16. Группа экспертов была проинформирована о том, ее следующая и последняя сессия запланирована секретариатом на 27 октября 2014 года (понедельник) в Женеве.

## Приложение

### **Измененное сводное предложение по новым статьям 10-бис и 22-бис (включающее изменения и предложения, внесенные 28 февраля 2014 года на седьмой сессии Группы экспертов по ЕСТР)**

#### **Статья 10-бис**

1. Для того чтобы убедиться, что у водителя не имеется еще одной действительной карточки водителя по смыслу добавления 1В к приложению к ЕСТР, Требования к конструкции, испытанию, установке и осмотру цифрового контрольного устройства, используемого на автомобильном транспорте, Договаривающиеся стороны ведут национальные электронные реестры, содержащие следующую информацию о карточках водителя, хранящуюся в течение периода, который, по крайней мере, эквивалентен их сроку действия:

- фамилия и имя водителя;
- дата рождения и, если известно, место рождения водителя;
- номер водительского удостоверения и страна, выдавшая водительское удостоверение;
- статус карточки водителя;
- номер карточки водителя.

2. Договаривающиеся стороны принимают все необходимые меры для обеспечения взаимосвязи электронных реестров и их доступности на всей своей территории для органов, выдающих карточки водителя, и сотрудников контрольных органов, уполномоченных проверять соответствие правилам, касающимся продолжительности управления транспортными средствами и периодов отдыха профессиональных водителей.

3. При выдаче, замене и, когда это необходимо, продлении действия карточки водителя Договаривающиеся стороны на основе обмена электронными данными должны убедиться в том, что у водителя не имеется еще одной действительной карточки водителя. Договаривающиеся стороны обеспечивают надлежащий уровень защиты персональных данных, которыми они обмениваются, в соответствии с самыми высокими международными стандартами и, в частности, следят за тем, чтобы обмен ограничивался данными, необходимыми для целей такой проверки, и чтобы эти данные не использовались ни для каких иных целей без предварительного разрешения Договаривающейся стороны, предоставившей эти персональные данные.

**Предложение для обсуждения:**

**Статья 14 изменена следующим образом: возможная формулировка статьи 14**

**(Присоединение к ЕСТР региональных организаций экономической интеграции)**

**Включен пункт 1 а) следующего содержания:**

Настоящее Соглашение открыто также для подписания региональными организациями интеграции.

Для целей настоящего Соглашения "региональная организация интеграции" означает любую организацию, учрежденную суверенными государствами определенного региона, которая обладает компетенцией в отношении некоторых вопросов, регулируемых настоящим Соглашением, и должным образом уполномочена подписывать и ратифицировать, принимать, утверждать настоящее Соглашение или присоединяться к нему.

Для целей внесения поправок в добавления 1, 1В, 2 и 3 представитель региональной организации интеграции, являющейся Договаривающейся стороной Соглашения, подает голоса за входящие в состав этой организации государства-члены, причем присутствие последних при голосовании необязательно.

**Пункт 5 изменен следующим образом:**

В отношении каждого государства или региональной организации интеграции, которые ратифицируют настоящее Соглашение или присоединятся к нему после сдачи на хранение восьмого документа о ратификации или присоединении, упомянутого в пункте 4 настоящей статьи, Соглашение вступает в силу по истечении 180 дней после сдачи на хранение этим государством или региональной организацией интеграции своей ратификационной грамоты или акта о присоединении.

**Статья 22-бис**

**Пункт 1**

а) Учреждается базирующийся в Женеве Административный комитет, который отвечает за принятие решений по поправкам к добавлению 1В к приложению к ЕСТР, Требования к конструкции, испытанию, установке и осмотру цифрового контрольного устройства, используемого на автомобильном транспорте.

б) В состав Административного комитета входят все Договаривающиеся стороны Соглашения. Исполнительный комитет при осуществлении своих функций, когда он считает это необходимым, пользуется информацией из всех соответствующих источников.

**Пункт 2**

Административный комитет базируется в Женеве. Его сессии, как правило, проводятся в Женеве. Комитет может принимать решения о проведении сессий в других местах.



**Пункт 3**

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций обеспечивает надлежащее секретариатское обслуживание Комитета.

**Пункт 4**

Каждые два года Комитет избирает Председателя и двух заместителей Председателя.

**Пункт 5**

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций созывает Административный комитет под эгидой Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций один раз в год. Дополнительные заседания проводятся по просьбе минимум пяти Договаривающихся сторон.

**Пункт 6**

а) Для принятия решений Административным комитетом требуется кворум в составе не менее половины Договаривающихся сторон плюс одна (+1) сторона.

б) Административный комитет принимает решения большинством голосов, по крайней мере, 75% присутствующих и участвующих в голосовании Договаривающихся сторон.

в) Генеральный секретарь доводит до сведения всех Сторон поправки к добавлению 1В к приложению к ЕСТР, Требования к конструкции, испытанию, установке и осмотру цифрового контрольного устройства, используемого на автомобильном транспорте, принятые в соответствии с пунктами а) и б) выше, для ратификации, утверждения или принятия.

г) Поправка вступает в силу в течение шестимесячного срока со дня уведомления Договаривающихся сторон или в срок, оговоренный в тексте поправки, но не менее шестимесячного срока со дня уведомления Договаривающихся сторон.

е) Для цели принятия решений каждая Договаривающаяся сторона имеет один голос.

*Подлежит дальнейшему обсуждению*

Для цели принятия решений каждая Договаривающаяся сторона имеет один голос. Представитель региональной организации интеграции, являющейся Договаривающейся стороной Соглашения, подает голоса за входящие в состав этой организации государства, причем присутствие последних при голосовании необязательно.

**Пункт 7**

а) Любая Договаривающаяся сторона может предлагать поправки к добавлению 1В к приложению к ЕСТР, Требования к конструкции, испытанию, установке и осмотру цифрового контрольного устройства, используемого на автомобильном транспорте.

б) Любое предложение по поправке представляется в письменном виде в секретариат Европейской экономической комиссии Организации Объеди-

ненных Наций не позднее чем за 90 дней до начала совещания Административного комитета, на котором предлагается принять решение по этой поправке.

с) Текст любой предлагаемой поправки на всех трех языках ЕЭК направляется всем Договаривающимся сторонам, по крайней мере, за 30 дней до начала совещания Административного комитета, на котором предлагается принять решение по этой поправке.

#### **Пункт 8**

В том случае, если предложение по поправкам, касающимся добавления 1В к приложению к ЕСТР, Требования к конструкции, испытанию, установке и осмотру цифрового контрольного устройства, используемого на автомобильном транспорте, повлечет за собой также внесение поправки в иные статьи или приложения Соглашения, поправки к этому добавлению не могут вступить в силу до вступления в силу поправок, касающихся иных частей Соглашения. Если при этом поправки к добавлению 1В к приложению к ЕСТР, Требования к конструкции, испытанию, установке и осмотру цифрового контрольного устройства, используемого на автомобильном транспорте, представляются одновременно с поправками, относящимися к иным частям Соглашения, то дата вступления их в силу определяется датой, установленной на основании применения процедур, которые в общих чертах описаны в статье 21, с учетом даты, указанной в поправке к добавлению 1В к приложению к ЕСТР, Требования к конструкции, испытанию, установке и осмотру цифрового контрольного устройства, используемого на автомобильном транспорте, в случае, предусмотренном пунктом 7 настоящей статьи.

#### **Пункт 9**

Поправка, касающаяся статьи 22-бис, вступает в силу после того, как Договаривающейся стороной Соглашения станет, по крайней мере, одна региональная организация интеграции.

*Подлежит дальнейшему обсуждению*

---